

太原大学
外国语学院

ĐINH PHÚC TÙNG

鲁迅《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法对
比研究

**NGHIÊN CỨU ĐỐI CHIẾU CÁC THỦ PHÁP TU TỪ TRONG BA TÁC PHẨM
(AQ CHÍNH TRUYỆN, CÔ HƯƠNG, NGÀY MAI) CỦA LỖ TẤN**

硕士学位论文

专业 ： 汉语语言
专业号码 ： 8820204

2019 于太原

太原大学
外国语学院

ĐINH PHÚC TÙNG

鲁迅《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法对
比研究

**NGHIÊN CỨU ĐỐI CHIẾU CÁC THỦ PHÁP TU TỪ TRONG BA TÁC PHẨM
(AQ CHÍNH TRUYỆN, CỐ HƯƠNG, NGÀY MAI) CỦA LỖ TẤN**

硕士学位论文

研究专业 : 汉语语言
专业号码 : 8820204
导师 : 苏武成博士
(TS. TÔ VŨ THÀNH)

2019 年 6 月于太原

声明

本人郑重声明：此份题为《从语言对比角度研究分析鲁迅作品《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法》硕士学位论文是本人在导师的指导下，独立撰写完成的。除文中已经注明引用的内容外，本论文不含其他个人或其他机构已经发表或撰写过的研究成果。对本文的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式阐述。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

特此声明。

丁福松

2019 年 5 月

导师签名

论文作者签名

TS. Tô Vũ Thành

Đinh Phúc Tùng

致谢辞

我很荣幸能够在太原大学下属外语大学研究生院攻读汉语专业硕士学位研究生。在学习与研究的过程中，我从求知态度、研究方法、思维方式乃至基础知识上实在是获益匪浅。

值此本论文完成之际，首先，我要向我的导师苏武成博士深表谢意。在苏博士的热情指导下，我逐步迈进汉语言文化殿堂，认真查阅相关文献，进行语料收集、统计处理和分析。每一环都离不开苏博士的精心指点与帮助，使我的论文最终得以完成。

其次，我谨向太原大学下属外语大学研究生院以及本校外语系帮助过我的诸位领导、诸位老师和职工表示由衷的谢意。有了各位的尽情帮助，我的学习和科研过程有了很大的便利。这也是我完成在校学习与研究任务的重要因素。

请允许我再一次向诸位致以由衷的谢意和美好的祝福。

2019年5月

丁福松

摘要

鲁迅（1881—1936）是中国现代文学的奠基者，也是中国著名的思想家、革命家。他的文学作品有极大的吸引力和感染力，其中有的被选作越南中学文学课程外国文学中的作家及作品选讲。修辞手法的巧妙运用是鲁迅文学创作上获得成功的关键之一。本论文题为“从语言对比角度研究分析鲁迅作品《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法”主要采取考察统计法、分析法和对比法等侧重于这三个作品的修辞手法进行考察与分析，阐明其特点。论文共分三章，第一章，题为“研究综述及相关理论依据”。在这一章主要对鲁迅的身世与创作事业及其《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》等作品做出简要的介绍，同时对相关研究及相关理论进行总结、概括化，作为此项研究的理论依据。第二章主要针对这三个作品中的修辞手法特点进行考察统计、分析和对比，同时初步联系到越南同一时代的南高作品修辞手法的运用。结果发现，鲁迅这三个作品中出现的各种修辞手法较为丰富，包括标点符号、词语、句式等方面的修辞。其中，引号、省略号、破折号的运用较多，效果很明显。此外，比喻、反说、排比、引用文言和典故、重复、夸张、对比、顶真等 12 种修辞手法也很受重视。这一切都有助于作品思想内容的体现。然而每一个具体的作品中的运用情况，出现频率也是大小不同。其中，《阿 Q 正传》所运用的修辞手法最多，也最为全面。鲁迅作品中所采取的修辞手法还含有幽默性，起到讽刺的作用，有助于传递作品的思想内容，成为作品的艺术手法之一。在一定的程度上，我们也联系到越南南高作品的修辞运用情况，发现两者是大同小异的。第三章在总结关于汉语作为第二语言教学的相关理论基础，探讨越南汉语教学应该如何运用鲁迅文学作品中的修辞手法进行汉语修辞教学和中国现代文学教学。文中已经提出了一些关于教学方法、学习策略和教材编写三方面学的意见和建议。

关键词：鲁迅，《阿 Q 正传》，《故乡》，《明天》，修辞运用，语言对比

目录

绪论	1
1. 选题理由.....	1
2. 研究目的.....	2
3. 研究任务.....	3
4. 研究方法.....	3
5. 研究对象及范围：	3
6. 论文结构:	4
第一章 研究综述及相关理论依据	5
1.1 相关研究综述	5
1.1.1 中国学者对修辞以及文学作品中修辞手法的研究综述.....	5
1.1.2 越南学者的相关研究综述.....	7
1.2. 相关理论简介	9
1.2.1 修辞概说.....	9
1.2.2 鲁迅身世与创作事业简介.....	17
1.2.2.2 鲁迅身世及其创作简介	19
1.2.3 对比语言学理论简介	20
小结	22
第二章__鲁迅《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》作品中的修辞手法分析	23
2.1 文学作品中常用的修辞手法简介	23
2.2. 对鲁迅《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法考察	24
2.2.1 考察说明.....	24
2.2.2 考察结果及分析.....	24

2.3.鲁迅三部作品中的修辞手法运用特点分析	33
2.3.1《阿Q正传》中的修辞手法分析	33
2.3.2《故乡》中的修辞手法分析	44
2.3.3《明天》中的修辞手法分析	50
2.4.鲁迅三部作品中修辞手法运用特点上的异同	57
2.4.1 相同之处	57
2.4.2 不同之处	59
小结	60
第三章 研究结果在越南汉语教学中的意义	62
3.1. 第二语言教学相关理论简介	62
3.1.1 第一语言教学和第二语言教学简介	62
3.1.2 第二语言习得理论	62
3.1.3 兴趣在教学中的作用及激发学生兴趣的方法	63
3.2. 鲁迅文学作品中修辞手法在越南汉语教学中的运用	65
3.2.1 研究结果对越南汉语教材设计及利用教材进行教学的启发	65
3.2.2 研究结果对越南汉语教学的启发	66
小结	72
结语	73
参考文献	75
一、中文参考文献	75
二、越南语参考文献	77
附录	78
一、《阿Q正传》中的修辞手法统计表	78
二、《故乡》中的修辞手法统计表	79

三、《明天》中的修辞手法统计表.....	80
----------------------	----

绪论

1. 选题理由

鲁迅（1881-1936）是中国著名的文学家、思想家、革命家，原名周樟寿，后改名周树人，字豫山，后改豫才，“鲁迅”是他 1918 年发表《狂人日记》时所用的笔名，也是他影响最为广泛的笔名，浙江绍兴人。著名文学家、思想家，五四新文化运动的重要参与者，中国现代文学的奠基人。毛泽东曾评价：“鲁迅的方向，就是中华民族新文化的方向。”鲁迅是中国现代文学的奠基者，他以优秀的现实主义作品著称于世并走向了世界文学舞台。

鲁迅一生在文学创作、文学批评、思想研究、文学史研究、翻译、美术理论引进、基础科学介绍和古籍校勘与研究等多个领域具有重大贡献。他对于五四运动以后的中国社会思想文化发展具有重大影响，蜚声世界文坛，尤其在韩国、日本思想文化领域有极其重要的地位和影响，被誉为“二十世纪东亚文化地图上占最大领土的作家”，鲁迅作品收入语文课本最多时曾达 31 篇。涉及面广而影响遍及海外的文学巨匠鲁迅的主要成就包括杂文、短中篇小说、文学、思想和社会评论、古代典籍校勘与研究、散文、现代散文诗、旧体诗、外国文学与学术翻译作品等。他对于五四运动以后的中国社会思想文化发展产生了一定的影响，蜚声世界文坛，尤其在韩国、日本思想文化领域有极其重要的地位和影响，被誉为“二十世纪东亚文化地图上占最大领土的作家”。短篇作品《狂人日记》更多，它是中国第一部现代白话文小说，首发于《新青年》月刊。文中讽刺了中国封建礼教和中国人的陋俗，最终收录在鲁迅的短篇小说集《呐喊》中。中篇作品《阿 Q 正传》更多，它描写了辛亥革命并未给农村带来真正的改革，并透过农村中贫穷雇农阿 Q 的艺术形象，影射人性的劣根性，如卑怯、精神胜利法、善于投机等。

中越两国山水相连，土壤相接。陆地边界长达 1650 公里，多条天然通道。随着时代的发展，两国越来越多的年轻人对方国家的语言文学产生了兴趣。中越文化相近，历史相同，包括风俗习俗、文化、文学。越南各级学校文学教材中选用鲁迅的作品，所以鲁迅的作品对越南学生有广泛的影响。鲁迅在中国近代文学史具有举足轻重的地位，鲁迅的《阿 Q 正传》、《故乡》、

《明天》，他在本文中针砭时弊，文风独特，极具代表性。鲁迅小说《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》的译本与鲁迅原文的修辞进行对比，研究中越语言的修辞差异。《故乡》中作者用比喻修辞手法，例如：“这不是我二十年来时时记的故乡，我记的故乡全不如此，我的故乡美得多。”作者用比喻来对比我的故乡过去与现在不一样，有变得多，我记得它很美。

修辞是人们进行言语交际时不得不考虑的问题。孔子曰：“非文辞不为功，慎辞哉！”，强调修辞的重用性。子贡曰：“君子一言以为知，一言以为不知，言不可不慎也。”“知”即“智”，这是从君子道德修养方面语言交际时必须注意修辞。周易曰：“君子以慎言语”，刘勰也论证过交际时修辞的重要作用。他认为，经过修辞的“出言之善”，“则千里应之”，没有经过修辞的“出言之恶”。刘勰总结了历史上一些没有经过修辞的言语而遭性命之祸教训时说：“语言者，性命之所属，而形骸之所系也。言乎祸入，语失身亡”。

鲁迅作品中从语言运用上看，较为突出的特点就是修辞的运用。各种修辞手法的巧妙运用使鲁迅作品中的语言鲜美，人物塑造的形象性更强，留在读者的印象更深。研究界可以从多角度对鲁迅的作品进行研究。然而，从语言学中的修辞运用角度对鲁迅的作品进行研究也是非常有趣味的视角。本人作为汉语专业硕士研究生，早就对鲁迅的作品尤其是作品中的语言运用特点特别感兴趣。本人认为，深入探讨鲁迅作品中的修辞手法运用实在是一举两得，一方面可以深刻地了解到鲁迅在文学创作上语言运用的才华，从而进一步体会到修辞手法的性质及作用，另一方面还能进一步了解到他作品的深刻社会意义及艺术形象。

基于上述种种原因，本人拟定选择《从语言对比角度研究分析鲁迅作品《阿 Q 正传》、《故乡》、《明天》中的修辞手法》作为自己的汉语专业硕士学位论文课题。

2. 研究目的

鲁迅文学对越南文学有很大的影响，特别是中越文化、历史、风俗、习俗有着较多的相同点。本论文的研究目的主要在于阐明鲁迅作品中常用的修辞特点、类型及意义，从而进一步肯定修辞手法的巧妙运用是鲁迅在文学创作中获